

第七課

洪
繡

鹿港乘桴記

洪繡經歷清治到日治的政權轉移，見證了他的家鄉鹿港在日本統治下，逐漸演變為與過去截然不同的面貌，並為此發出深深的感嘆。你是否曾觀察過家鄉周遭景物或人事的變化，和記憶中的模樣有什麼差異？你如何看待這樣的變化？



題解

本文選自寄鶴齋古文集，旨在懷想清治時期鹿港通航貿易的繁盛，並比較日治時期後的變遷，抒發作者對鹿港今昔盛衰的感嘆。

鹿港在清治時期為臺灣中部重要港口，與各地貿易往來頻繁，後因濁水溪改道，海岸泥沙淤積，導致港口功能逐漸式微。再加上明治三十八年（一九〇五）臺灣中部的鐵路完工後，主要交通線又遠離鹿港，鹿港受自然及人文等因素影響，失去中部集散市場樞紐的地位。面對鹿港過往的繁榮與後來的沒落，作者不勝唏噓^{ㄒㄩˊ}，故寫作此文。本文既抒發作者內心感懷，也保留歷史記憶，是了解早期臺灣社會面貌及文化變遷的重要篇章。



▲ 清代鹿港大街全景

作者

洪繻

名號

本名攀桂，又名一枝，字月樵。日治時期改名繻，字棄生

生

清穆宗同治五年（一八六六）

卒

日治昭和三年（一九二八），

籍貫

福建省泉州（今福建省泉州市）

年六十三



洪繻生長於彰化鹿港，就讀彰化白沙書院時即頗負文名。清德宗光緒十五年（一八八九）考中秀才，後應試皆不順遂。光緒二十一年，清廷將臺灣割讓給日本後，他改名「繻」，字「棄生」，藉此表達家國淪喪之痛，並參與武裝抗日行動。後日人欲召為官，他也堅辭不受，此後閉門寫作，以詩文抨擊日人行徑。昭和三年，日人以其長子虧空公款潛逃為由，將他逮捕入獄，出獄不久即病逝。

洪繻詩文兼擅，詩作內容以反映社會現實為主，割日前多描寫臺灣景物與人民生活，風格質樸自然；割日後轉為表達對臺灣淪陷的哀思，並諷刺日本政府，風格沉鬱悲壯。散文則各體兼備，頗有古風。其詩文、著作，為當時社會留下珍貴紀錄，頗具史學價值。著有寄鶴齋古文集、寄鶴齋詩話、八州遊記、瀛海偕亡記等。

課文與
注釋



1 樓閣萬家，街衢對峙^①，有亭翼然^②。互

二、三里，直如弦、平如砥^③，暑行不汗身、

雨行不濡履^④。一水通津^⑤，出海之渚^⑥，估帆^⑦

① 街衢對峙

在大街上相對而立。街

衢，大街、大路。衢，音く。對峙，相對而立。峙，音ち，對立。

② 翼然

鳥展翅的樣子，此形容鹿港「不見天街」房屋的簷角翹起。

③ 砥

音ふ，質地細緻的磨刀石。

葉葉，潮汐下上，去來如龍，貨船相望；

而店前可以驅車、店後可以繫榜者，昔之

鹿港也。人煙猶是，而蕭條矣；邑里猶是，

而沏寥矣。海天蒼蒼、海水茫茫，去之五

里，涸為鹽場，萬瓦如甃、長隄如隍，無

懋遷、無利涉；望之黯然可傷者，今之鹿

港也。

④ 暑行不汗身、雨行不濡履 夏天行走時使人感到涼爽不易出汗，雨天行走時不會沾溼鞋子。鹿港的夏天

高溫多雨，因此大街上的商家便在道路上方加蓋屋頂，使商販及居民不受日晒雨淋。履，音ㄌㄩˇ，鞋子。

⑤ 津 渡口。

⑥ 涘 音ㄘㄩˇ，水邊、岸邊。

⑦ 估帆 商船。估，商人。

⑧ 榜 音ㄅㄤˇ，船槳，此指船。

⑨ 邑里 鄰里、鄉里。邑，音ㄧˋ。

⑩ 沏寥 音ㄘㄧㄠˊ，形容天空晴朗無雲，此形容冷清寥落的樣子。

⑪ 去 距離。

⑫ 萬瓦如甃 鹽田下方的瓦片有如井壁一般。甃，音ㄗㄨˋ，井壁。

⑬ 隍 音ㄏㄨㄥˊ，圍繞在城牆外的壕溝。

⑭ 懋遷 貿易往來。懋，音ㄇㄠˋ，通「貿」。

⑮ 利涉 指舟楫、船隻。

2 昔之盛，固余所不見；而其未至於斯

之衰也，尚為余少時所目睹。蓋鹿港扼南¹⁶

北之中，其海口去閩南之泉州，僅隔一海

峽而遙。閩南、浙、粵之貨，每由鹿港運

輸而入；而臺北、臺南所需之貨，恆由鹿

港輸出。乃至臺灣土產之輸於閩、粵者，

亦靡不以鹿港為中樞¹⁷。蓋藏既富，弦誦興¹⁸

焉；故黌序之士相望於道，而春秋試之¹⁹

16 扼 控制、據守。

17 靡 音ㄇㄧˇ，無、沒有。

18 中樞 具主導性的關鍵、樞紐。

19 弦誦興焉 文化及教育興盛。弦誦，弦歌與誦讀，借指文化及教育。

20 黌序 學校。黌、序皆為古代學校的名稱。黌，音ㄈㄨˊ。

21 春秋試 指鄉試、會試。明清時期，各省城每三年於秋天舉行鄉試，又稱「秋試」；鄉試後隔年春天，在京城由禮部舉行會試，又稱「春試」。

22 貢 此指通過科舉，成為貢士。

23 注名仕籍 將姓名登記在官吏名冊上。

24 以學校聚奴隸者 日治初期，總督府在各地成立國語傳習所，教授日語。明治三十一年推行近代教育，但採隔離政策，日人念小學校，臺人念公學校。當時臺人的升學管道僅國語學校及醫學校，培養師資及醫療人員，其餘則是培育農林工商等技術人員，故作者有此言論。

貢於京師、注名仕籍者⁽²²⁾，歲有其人⁽²³⁾，非猶

夫以學校聚奴隸者也⁽²⁴⁾。而是時鹿港通海之

水已淺可涉矣，海艫⁽²⁵⁾之來，止泊於沖西內

津⁽²⁶⁾，昔之所謂「鹿港飛帆」者，已不概見

矣。細載⁽²⁷⁾之往來，皆以竹筏運赴大艫⁽²⁸⁾矣。

然是時之竹筏，猶千百數也；衣食於其中

者，尚數百家也。迄於今版圖既易⁽²⁹⁾，海

關之吏猛於虎豹⁽³⁰⁾，華貨之不來者有之矣。

⁽²⁵⁾ 艫 音去メム，一種古代戰船，此指大船。

⁽²⁶⁾ 沖西內津 指沖西港。濁水溪氾濫

使鹿港港口淤積，船隻無法進出，因此清廷於咸豐元年（一八五〇）另設沖西港，以利疏通航運。

⁽²⁷⁾ 細載 貨物。細，音クメク，用繩子綁縛。

⁽²⁸⁾ 艫 音クメム，船。

⁽²⁹⁾ 版圖既易 此指清廷將臺灣割讓給日本。易，變更、改變。

⁽³⁰⁾ 海關 於國境設立的檢查機關，負責監督往來旅客與貨物，並徵收關稅等事務。



▲ 彰化第一公學校

泊³¹乎火車之路全通，外貨之來由南北而

入，不復由鹿港而出矣；重以關稅之苛、

關吏之酷，牟販之夫³²多至破家，而閩貨之

不能由南北來者，亦復不敢由鹿港來也。

3 鹽田之築，肇³³自近年。日本官吏，固

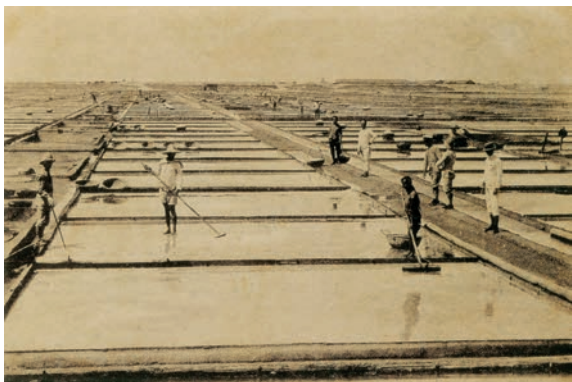
云欲以阜³⁴鹿民也；而其究竟³⁵，則實民間之

輸巨貲³⁶以供官府之收厚利而已。且因是而

阻水不行，山潦³⁷之來，鹿港人家半入洪

③① 泊 音リ、，等到、及至。

③② 牟販之夫 經營小生意的人。牟，音リヌ，獲取。



▲ 日治時期鹿港鹽田

③③ 肇 音出、，起始、開始。

③④ 阜 音ヒ、，豐厚、繁多，此指使……變得富裕。

③⑤ 究竟 真相、事實。

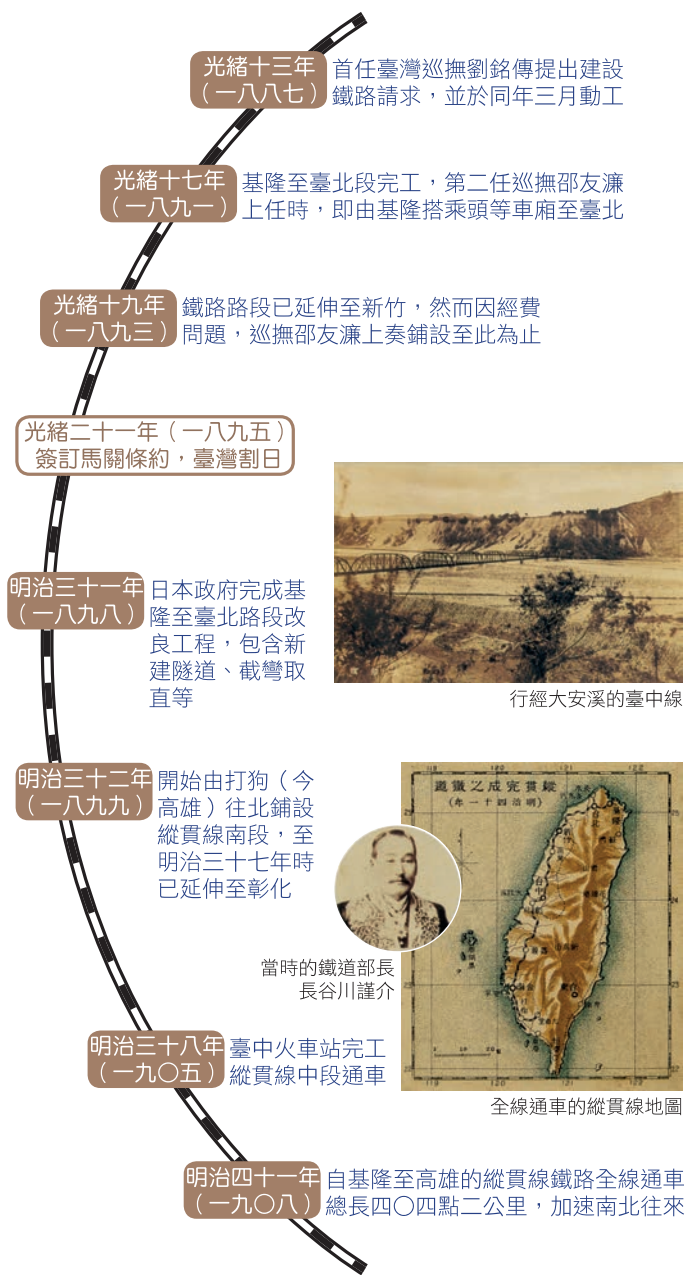
③⑥ 巨貲 大量的財物。貲，音ヤ，通「資」，財物。

③⑦ 山潦 從山上奔流而下的洪水。潦，音カ、，雨後的大水。

浸；屋廬之日就頽毀、人民之日即離散，

有由然矣。³⁹

³⁸ 日就 漸漸。下文「日即」義同。
³⁹ 由然 來由、原因。



▲ 清治、日治時期臺灣縱貫鐵路發展示意圖

4

余往年攜友乘桴游於海濱，是時新鹽

④桴 音ㄘㄨㄝˊ，用竹、木編製成的簡易小船。

田未興築、舊鹽田猶未竣工；余亦無心至

④竣工 結束工程。竣，音ㄐㄩㄣˋ。

於隄下，臨海徘徊，海水浮天如笠，一白

④海水浮天如笠 海水上浮動著天空，天空形如斗笠。

萬里如銀，滉漾碧綠如琉璃。夕陽欲下，

④滉漾 水面浮動的樣子。滉，音ㄏㄨㄤˋ。

月鉤初上，水鳥不飛，篙工撐棹，向新溝

④篙工撐棹 船夫撐著船槳。篙工，船夫。棹，音ㄓㄠˋ，船槳。

迤邐而行，則密邇鹿港之舊津。向時估帆

④迤邐 音ㄧˇㄌㄧˇ，緩緩前行的樣子。

④密邇 靠近。邇，音ㄦˇ。

所出入者，時已淤為沙灘，為居民鋤作菜

④向時 從前。

圃矣。沿新溝而南至於大橋頭，則已挈鹿

④挈 音ㄑㄧㄝˋ，提、舉。

日治時期
臺灣都市計畫源起

1. 為改善臺灣傳統街區的公共衛生。
2. 讓來臺的日本人能夠適應生活環境。
3. 明治三十二年（一八九九）公布市區計畫的相關規定。

市區改正階段

1. 明治三十三年（一九〇〇）公布臺北及臺中市區改正計畫，展開都市改造作業。
2. 大正六年（一九一七），已有二十一個市街庄公布市區改正計畫。
3. 昭和八年（一九三三），鹿港不見天街拆除。

都市計畫階段

1. 昭和十二年（一九三七）頒布「臺灣都市計畫令」後，正式確立「都市計畫」之稱。
2. 昭和十八年（一九四三），全臺共七十四個大小城市完成都市計畫。

區改正，破裂闌闌⁽⁵⁴⁾、驅逐人家以為通衢也。⁽⁵⁵⁾

猶幸市況凋零，為當道所不齒；不至於市

申兵火者，今猶瓦礫成丘，荒涼慘目也。⁽⁵²⁾

平鎮，則割臺後之飛薨鱗次數百家燬於丙

港之首尾而全觀之矣。望街尾一隅而至安



▲ 市區改正後的鹿港「不見天街」

- (49) 飛薨 比喻高大的房屋。薨，音ㄅㄨㄣ，屋頂高起之處。
- (50) 鱗次 像魚鱗一樣緊密排列。
- (51) 燬 音ㄏㄨㄟˋ，燃燒、焚毀。
- (52) 丙申兵火 指光緒二十二年義軍領袖簡義所率領的武裝抗日事件。
- (53) 慘目 使人不忍心看。
- (54) 市區改正 日治時期實施的都市計畫，包含拓寬道路、改建屋舍等。
- (55) 闌闌 音ㄌㄢˊ ㄌㄢˊ，市場。

然而再經數年，則不可知之矣。滄桑時之

可怖心，類如此也。游興已終，舍桴而步，

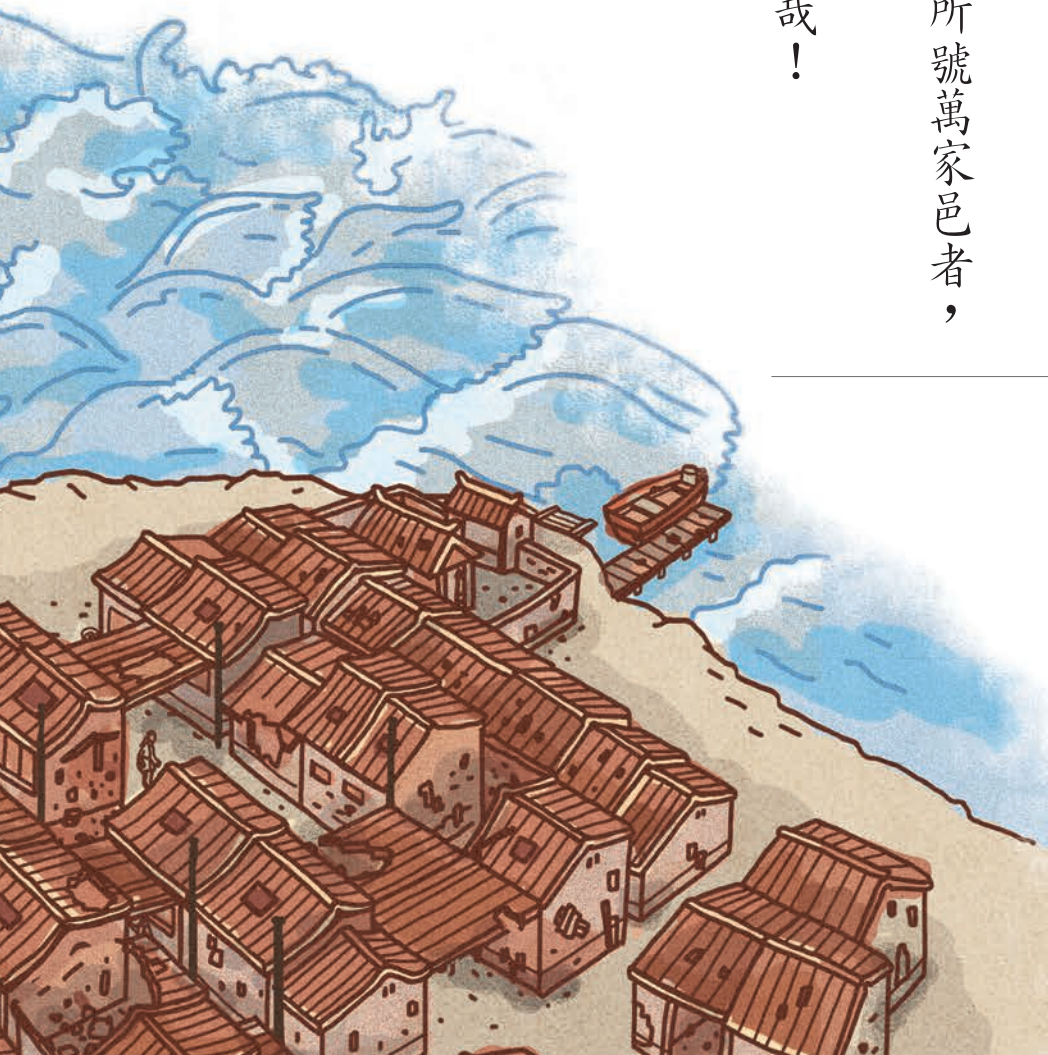
遠近燈火明滅；屈指盛時所號萬家邑者，

今裁三千家而已，可勝慨哉！

⑤⑥ 舍 通「捨」，離開。

⑤⑦ 屈指 用手指計算數量。

⑤⑧ 裁 通「才」，僅、只。



本文記作者對鹿港今昔變化的觀察，並藉自己的遊船經驗，抒發對鹿港由盛轉衰的慨嘆。

首段概述鹿港的今昔變化，先追憶過去航運便利、商業發達的「昔之鹿港」，再描寫因航道淤積、開墾鹽田，而使商業轉趨蕭條的「今之鹿港」，因而興發黯然神傷之情，奠定全文基調。第二段進一步細寫清治時期的貿易盛況，航運之便帶來豐沛財富與文教風氣，使鹿港達到繁華鼎盛；到了日治時期，卻因為苛刻的關稅、鐵路的開通等，使鹿港逐漸沒落，難以復見昔日榮景。第三段敘述日治時期開墾鹽田的影響。作者認為廣設鹽田是日本政府欲增加財政收入的手段，卻使水道受阻，導致房屋因長期泡水而傾倒，讓人民生活陷入困境。末段則回憶與友人乘船遊賞的經驗，與首段呼應，描寫鹿港過去的自然美景，再敘述割日後的沒落衰頹，強化了作者的沉痛之情，並表達願能保留鹿港傳統風貌的期盼。

全文以鮮明的對比，凸顯作者眼中清治及日治時期的鹿港，在自然地貌、經濟民生、人文教育等方面的差異，藉由刻劃滄海桑田的今昔景象，烘托作者內心的感嘆與寂寥。文中以生動具體的譬喻描繪景物，如以「直如弦、平如砥」描寫「不見天街」、以「去來如龍，貨船相望」描寫清治時期航運的興盛，又以「浮天如笠」、「一白萬里如銀」等句，勾勒海濱景色之美。全文既抒發作者對鹿港變化的傷感，也流露他對日本殖民政府罔顧民生的不滿。透過本文，不僅能了解鹿港的變遷史，亦可一窺當時臺灣文人的精神樣貌。

問題 討論

分析

一、本文記錄鹿港在清治及日治時期的變遷，請簡述鹿港在這兩個時期的自然環境、經濟貿易、文化教育三方面，分別呈現怎樣的情況？並說明作者面對鹿港的今昔變化，有什麼樣的感受與盼望？（作答字數：①～④在25字以內，請以白話敘述）

項目	清治時期	日治時期	作者的感受與盼望
自然環境	河流直通渡口、海岸，水道暢達無阻。	貨船出入的水域已淤積成沙灘。	④
經濟貿易	①	<ul style="list-style-type: none"> 海關：關稅與官吏嚴苛，使貨物難以進出、生意人破產。 鐵路：—— 鹽田：阻礙排水，山洪爆發時造成人民的巨大損失。 	
文化教育	③	實施差別教育，限制臺人的升學管道。	

思辨

二、本文中，作者對於日治時期的各項政策皆持批判態度，你認為他的評論全然合理嗎？請加以說明。

應用

三、鹿港乘桴記中，作者寫下了鹿港在日治前後的變遷，你所居住的地方，是否也曾經歷過改變？請選擇一座城市或你所居住的地區，訪問當地長輩對於該地過去的景觀、產業或人文風情等印象，再比較你自身對該地的印象，並抒發感想。

我是

【

】人

- ▶ 訪問對象：
- ▶ 回顧年代：
- ▶ 他 / 她當時對這裡的印象：
(可從景觀、產業、人文風情等方面書寫)

▶ 你現在對這裡的印象：

▶ 與訪問者印象的差異：

▶ 訪問後的感想：